

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 64 (1998)  
**Heft:** [6]

**Rubrik:** [Impressum]

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

Like it or not, life demands that we must account for our actions every-now-and-again.

And so it was for our Editing team and myself as editor at the recently held AGM of the Swiss Society in Kaponga, Taranaki. A memorable weekend it was with lots of friendly encounters amongst Swiss and Swiss-Kiwis from all 4 affiliated Swiss Clubs. The Taranaki Swiss club with its wonderful organisation deserves heartfelt thanks for the splendid hospitality extended to all that were present either for the sports competition or for the AGM itself. (I'm sure that you will find some appropriate words of thanks in our President's report)

Here then is the Editor's report given on behalf of editor and editing-team.

*~ "Liäbi Landslüüt, fellow Swiss compatriots, fellow Swiss-Kiwis, Ladies and Gentlemen"*

*The first year as Editor and editing team of Hamilton's 5-year-term has passed without any great upheavals. The task we took on in June 1997 has been challenging and rewarding in itself.*

*As you can recall we have published 10 issues of HELVETIA - 8 monthly and 2 bi-monthly. The April issue was an extended issue of 16 pages, while the rest were of the usual 12*

page size.

*The February issue carried a cover photo in full colour at an extra cost of \$ 100.- in order to gauge reader's response.*

*We have once again been well supported by various advertisers and on behalf of everyone involved in the publication of HELVETIA I take this opportunity to thank all advertisers most sincerely for their support and trust in our publication. Without some of these "faithful" advertisers the HELVETIA magazine wouldn't be possible in its present format.*

*My thanks go to all members of the editing team for a wonderful co-operation, to our Embassy in Wellington for publishing materials supplied, to my computer assistant Luuk Paulussen, to Rosetown Print Ltd, Te Awamutu, and last but by no means least to all Swiss Society subscribers, especially all Swiss Club representatives for the cordial interaction we have enjoyed during the past 12 months.*

*Please accept my apologies on behalf of myself and the editing team for any mistakes or controversial decisions taken in regard to the composition and publication of HELVETIA and for omitting some contributions supplied by various individuals.*

*As editor and editing team we have to remind ourselves constantly that the aim of HELVETIA is to foster the bonds of friendship amongst the Swiss in New Zealand and to enrich the Helvetia-magazine with articles suitable to most Swiss and Swiss-Kiwi subscribers. This isn't always an easy task within the framework of a 12-page booklet and within the financial constraints of an acceptable budget.*

*Finally it is my pleasure to offer the services of myself as well as those of the editing team for the coming "year of duty". - Thank you ! -*

*RR.*

This presentation was accepted with acclamation and as the report on the AGM in the presidents message on page 3 states, the Editor and his editing team have been re-elected 'en bloc'!

## SWISS SOCIETY OF NEW ZEALAND

**PATRON:** Mr Walter Simmen, Chargé d' Affaires of Switzerland

**PRESIDENT/TREASURER:** Beatrice Leuenberger, 44 Montgomery Crescent, Hamilton, Ph.(07) 843-7971 Fax (07) 843-7941

**VICE PRESIDENT:** Bert Flühler, 1 Bettina Rd. Hamilton, Ph. (07) 855-4308

**SECRETARY:** Ruth Waldvogel, 89 Crosby Rd. Hamilton, Ph. (07) 855-3417

**RIFLEMASTER:** Peter Rust, Bayley Rd. R.D.3. Te Awamutu, Ph. (07) 872-2636

### DELEGATES TO THE SWISS ABROAD CONFERENCE IN SWITZERLAND

**DELEGATE:** Heinz Leuenberger, 33 Russell Terrace, Putaruru, Ph/Fax (07) 883-8537

**DEPUTY DELEGATE:** Marie-Therese Melville-Schöpfer, P.O Box 79-294, Royal Heights, Auckland 1230, Ph. (09) 833-4029

### COORDINATOR IN NZ FOR THE SWISS ABROAD YOUTH EXCHANGE SCHEME

Mrs. Nicole Helsdon, 58 A Marella Drive, Red Beach / Orewa, Ph. (09) 426-0927

**EDITOR:** Rinaldo Rust, 242 Te Pahu Rd. R.D.5. Hamilton, Ph/Fax (07) 871-9946

### CLUB REPRESENTATIVES

#### AUCKLAND

**SECRETARY:** Albert Ryter, 32 Sunrise Ave. Mairangi Bay, Auckland, Ph. (09) 478-8547

#### HAMILTON

**SECRETARY:** Heidi Fransen, 30 Melva St. Hamilton, Ph (07) 847-1353

#### TARANAKI

**SECRETARY:** Doreen Schuler, Palmer Rd. Kaponga, Ph. (06) 764-6533

#### WELLINGTON

**SECRETARY:** Trudi Brühlmann, 1 Marine Drive, Mahina Bay, Eastbourne Ph. 04 562 8019

**EMBASSY OF SWITZERLAND:** Panama House, 22 Panama St. Wellington, Ph. (04) 472-1593 or (04) 472-1594 Fax (04) 499-6302

**HONORARY CONSUL:** Peter Deutschle, P.O. Box 90-209, Auckland Mail Centre Ph./Fax (09) 366-0403. Email: deutschle@clear.net.nz